



**Máster en Comunicación Internacional,
Traducción e Interpretación**

**Acta de la reunión de la Comisión Académica del Máster en Comunicación
Internacional, Traducción e Interpretación de la Universidad Pablo de Olavide de
Sevilla con la Comisión de Garantía Interna de la Calidad**

FECHA: 28/06/2021

HORA: 10:15 h (primera convocatoria), 10:30 h (segunda convocatoria)

LUGAR: sala

Blackboard Collaborate Ultra habilitada

ORDEN DEL DÍA

1. Presentación del Director del Máster
2. Posibles quejas, incidencias o sugerencias de mejora
3. Ruegos y preguntas

1. Presentación del Director del Máster

- El Director expone los motivos de la reunión de la Comisión de Garantía Interna de la Calidad. Debido a los compromisos de calidad con el título y con la DEVA, se han establecido mecanismos de coordinación de calidad del título que nos comprometen a la celebración de reuniones con el profesorado y con la representante de los estudiantes como canal de comunicación abierto para la transmisión de sugerencias de mejora, quejas

o comentarios. El compromiso era de un mínimo de dos reuniones, a mitad y final de curso y esta sería, por lo tanto, la segunda.

2. Posibles quejas, incidencias o sugerencias de mejora.

- El Director cede la palabra a la representante de los estudiantes, que expone lo siguiente:

- Ante la petición de comentarios a todo el alumnado para trasladarlos ante la Comisión, no ha habido ningún tema en particular notificado, salvo un alumno extranjero que ha expuesto malestar sobre la evaluación de una asignatura con posible cambio de notas sin aviso. La Comisión responde que esta cuestión ya le fue también comunicada por correo y que quedó respondida y resuelta. Por lo tanto, si el alumno reitera el malestar, puede deberse a una incompreensión de la respuesta, de la guía docente de la asignatura, de la explicación que se le ofreció y del método de evaluación, puesto que no es correcto que se hayan cambiado notas.

- La representante de los estudiantes informa, de todos modos, de cuestiones que, si bien no se han planteado explícitamente para trasladar a esta reunión, se han comentado a lo largo del curso:

- Aluden a la saturación de carga de trabajo en el caso de asignaturas simultáneas o seguidas en el tiempo y con trabajos para entregar tanto en el día a día como para la evaluación final, lo cual se recrudece en el caso de quienes compaginan prácticas en empresa en esa época.

- Informan también de que, en el proceso de matriculación, no contaban con el horario publicado en el sitio web del máster, lo que les hacía escoger asignaturas sin saber cuándo se impartían. Como resultado, han tenido periodos con solo alguna asignatura y otros, con varias asignaturas a la vez. De haber conocido el horario en esa fecha, podrían haber equilibrado mejor su elección. El Director responde que no deben perder de vista que se encuentran en un nivel de máster y el ritmo forzosamente se intensifica con respecto a los grados de los que cada uno provenga. Además, se trata de un máster de un solo año que necesariamente debe ser intensivo y deben ser conscientes de ello desde el principio. La secuencia de asignaturas es escalonada y el plazo para la entrega de trabajos y para la realización del examen final es de un mes para cada asignatura.

Es competencia del alumnado gestionar su tiempo para realizar todos los encargos e ir entregándolos de forma progresiva y no tener solo en mente la fecha final, que, efectivamente, puede coincidir. El trabajo autónomo del estudiante es una competencia más que se debe trabajar en posgrado y la naturaleza de este máster implica jornada completa en muchos momentos. La Responsable de Calidad corrobora lo dicho por el Director. La Coordinadora Académica comenta que quizás se puede insistir en la reunión inicial del máster en este aspecto de trabajo intensivo para que el alumnado sea consciente de ello desde primera hora. Además, comenta que si a algunos estudiantes les coincide con prácticas, esta es una cuestión ajena a la programación de cada asignatura y no puede ajustarse a cada caso. El Director recuerda que en los casos en los que las prácticas estén coincidiendo con una gran carga de trabajo en el máster, es conveniente hablar con el/la tutor/a externo/a para intentar flexibilizar ese período de trabajo en la empresa, así como con el tutor académico, que podrá mediar con la empresa. La experiencia en estos años de máster es que las empresas suelen ser bastante flexibles en este aspecto y facilitan los horarios para compaginar con las asignaturas. La Coordinadora de Prácticas recuerda que existe la opción de hacer las prácticas en verano, lo cual evita este problema, pero que la mayoría del alumnado opta casi siempre por hacerlas durante el curso. Esto implica necesariamente mayor esfuerzo. En cualquier caso, la Comisión acuerda asegurarse con el CEDEP de que los horarios están disponibles para su consulta en el proceso de matriculación y así permitir elegir en función no solo de las preferencias temáticas sino también del equilibrio de asignaturas a lo largo del máster. Puesto que los horarios están elaborados por la Comisión desde mayo/junio de cada año, se pedirá al CEDEP que lo publique en la web del máster, en la medida de lo posible, durante el proceso de matriculación.

- Solicitan que los trabajos o exámenes finales se correspondan con lo impartido en clase. Concretamente, en el caso de la asignatura de “Accesibilidad” comentan que se encargó un trabajo consistente en la creación y edición de un vídeo con la herramienta OBS, que solo se había explicado someramente en clase. Finalmente, consiguieron formarse por su cuenta y las entregas y evaluaciones fueron bien, pero consideran que lo exigido en las actividades evaluables debería

ajustarse a lo impartido en clase. La Comisión acuerda notificar al profesor responsable esta petición de mejora.

- En la asignatura de “Interpretación Social” ha gustado mucho la parte práctica de la asignatura. No obstante, solicitan que en evaluaciones y exámenes no se planteen situaciones que no se han trabajado en clase y ante las que no han sabido aplicar estrategias de reacción. Aunque reconocen que siempre se les ha avisado de que es imposible prever todo tipo de situaciones, se dieron durante el examen situaciones diferentes que no se habían trabajado previamente en clase. Aunque finalmente no ha repercutido en las calificaciones otorgadas, a los alumnos les preocupó no saber en su momento si se podría penalizar.

La Responsable de Calidad, por ser parte del equipo docente de la asignatura, comenta que las estrategias ante situaciones de interpretación se comentaron en sesiones iniciales y están disponibles en documentos de Powerpoint de la asignatura. Además, estas se trabajan durante el curso a lo largo de las prácticas. La Responsable de Calidad admite, sin embargo, que, debido a la situación de pandemia, este curso el sistema de evaluación varió ligeramente con respecto a cursos anteriores, en tanto, además del examen final, este curso la otra parte de la evaluación se ha realizado durante las propias sesiones de prácticas, mientras que en los cursos anteriores había 12 horas más de prácticas sin evaluar antes de las pruebas evaluables. La Responsable de Calidad abordará esta cuestión con el equipo docente para los cursos siguientes y la Comisión acuerda notificar esta petición de mejora al equipo docente de la asignatura.

- La Comisión agradece a la representante de los estudiantes su labor como representante del alumnado durante el curso.

- La representante del alumnado recalca su agradecimiento personal y traslada también las felicitaciones de los estudiantes, que manifiestan su satisfacción con las asignaturas de máster y con la calidad de la enseñanza impartida.

4. Ruegos y preguntas.

No hay ruegos ni preguntas.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 11:30h., en Sevilla, a 28 de junio de 2021.

Asistentes:

Estela Martín Ruel- Coordinadora Académica

Inmaculada Mendoza García- Responsable de Calidad

Isabel Briaes Bellón- Coordinadora de prácticas

Juan Antonio Prieto Velasco- Director

Miriam Alés de Luna- Representante de los estudiantes

Fdo.: Juan Antonio Prieto Velasco
Director del máster